

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 8 FÉVRIER 1950.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye, le 25 septembre 1948.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 17 octobre 1945, établissant l'impôt sur le capital, prévoit notamment la taxation à cet impôt, dans le chef des habitants du royaume, des biens et avoirs situés à l'étranger et des titres étrangers (art. 10).

Lors de la discussion au Parlement du projet devenu la loi précitée, il a été fait observer que l'imposition ainsi établie pourrait éventuellement se cumuler avec une imposition similaire établie par le pays de la situation et il a été proposé d'introduire dans le projet des dispositions propres à éviter ce cumul. Le Gouvernement n'a pas cru pouvoir se rallier à cette proposition, eu égard au caractère exceptionnel de l'impôt et à son taux modéré, tout en déclarant qu'il prendrait l'initiative soit par la voie législative, soit par la voie d'accords internationaux, pour parer à des inconvénients graves ou à des injustices flagrantes qu'à l'expérience, l'application de la loi ferait naître (déclaration de M. le Ministre des Finances à la Chambre des Représentants, session de 1944-1945, *Ann. Parl.*, p. 1090). La loi du 17 octobre 1945 ne contient donc aucune disposition propre à éviter une éventuelle double imposition des personnes établies en Belgique au profit du Trésor belge et au profit d'un Etat étranger.

D'autre part, la loi du 17 octobre 1945 a astreint à l'impôt sur le capital les personnes établies à l'étranger à raison de certains biens dont elles sont propriétaires en Belgique (immeubles, avoirs investis dans une exploitation en Belgique, avoirs monétaires belges) sans faire aucune restriction

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 8 FEBRUARI 1950.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, om dubbele aanslag inzake van kapitaalsbelasting te voorkomen, ondertekend te 's Gravenhage, op 25 September 1948.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 17 October 1945 tot invoering van de belasting op het kapitaal bedingt onder meer, dat de in het buitenland gelegen goederen en bezittingen en de buitenlandse effecten in hoofde van de Rijksinwoners aan deze belasting onderworpen zijn (art. 10).

Toen het ontwerp, hetwelk voormelde wet geworden is, bij het Parlement ter sprake kwam, werd er opgemerkt dat de aldus ingevoerde aanslag mogelijk zou gepaard gaan met een soortgelijke aanslag gevestigd door het land van de ligging, en werd er voorgesteld in het ontwerp beschikkingen in te lassen om deze dubbele aanslag te voorkomen. De Regering heeft geoordeeld op dit voorstel niet te kunnen ingaan, gelet op het uitzonderingskarakter van de belasting en op zijn matige voet, doch zij heeft verklaard dat zij, hetzij langs wetgevende weg, hetzij door middel van internationale akkoorden, voorstellen zou doen om de ernstige moeilijkheden en de klaarblijkelijke onrechtvaardigheden uit de weg te ruimen welke, naar de ondervinding zou leren, de toepassing van de wet zou doen ontstaan (verklaring van de h. Minister van Financiën aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1944-1945, *Parlem. Ann.*, blz. 1090). Vandaar dat de wet van 17 October 1945 geen enkele bijzondere beschikking bevat tot voorkoming van eventuele dubbele aanslag van in België gevestigde personen ten voordele van de Belgische Schatkist en ten voordele van een vreemde Staat.

Anderdeels heeft de wet van 17 October 1945 de buitenlands gevestigde personen aan de kapitaalsbelasting onderworpen op bepaalde goederen waarvan zij in België eigenaars zijn (onroerende goederen, in België in een bedrijf belegde activa, Belgische monetaire activa), zonder het minste voorbehoud

pour le cas où ces biens seraient également assujettis à un impôt similaire par le pays du domicile du propriétaire.

Après l'établissement de l'impôt sur le capital en Belgique, un impôt dit « vermogensheffing ineens » équivalant à l'impôt belge sur le capital, a été établi aux Pays-Bas par une loi du 11 juillet 1947. Auparavant deux autres pays voisins à savoir la France et le Grand-Duché de Luxembourg ont de même établi un impôt sur le capital, le premier par une ordonnance du 15 août 1945 et le second par une loi du 8 juillet 1946. Dans ces trois pays l'impôt sur la fortune, tel qu'il est établi par les dispositions citées, atteint dans une mesure qui varie d'ailleurs de pays à pays, les citoyens belges sur les biens qu'ils possèdent dans ces pays; l'impôt atteint également certains des biens dont les habitants du pays qui l'a établi sont propriétaires en Belgique. Dans les trois pays l'impôt sur le capital est progressif (4 à 20 % aux Pays-Bas, 3 à 20 % en France, 2,5 à 7 % au Grand-Duché de Luxembourg).

Le Gouvernement Belge a été sollicité par le Gouvernement des trois pays précités de conclure une convention, tendant à éviter, dans la mesure du possible, la double imposition à l'impôt sur le capital. Prenant en considération d'une part, le montant relativement élevé que peuvent représenter ensemble l'impôt belge et l'impôt établi dans le pays étranger et, d'autre part, ayant le souci de réduire au minimum la contribution des ressortissants belges possédant des avoirs en pays étrangers dans ces pays, le Gouvernement a cru opportun de donner suite à ces suggestions.

C'est ainsi qu'une première Convention a été signée à Paris le 29 décembre 1947 entre la France et la Belgique. Un projet de loi portant approbation de cette Convention a déjà été déposé au Parlement (Document n° 178 — Séance du 9 février 1949).

Le 25 septembre dernier une Convention semblable a été conclue à La Haye entre les Pays-Bas et la Belgique, dont le texte est reproduit en annexe au présent projet de loi.

Le Gouvernement vous propose d'approuver cette dernière Convention qui tend à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital dans toute la mesure où cela a été possible eu égard aux particularités propres à la législation de chacun des deux pays.

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce extérieur,*

te maken voor het geval waarin deze goederen eveneens een soortgelijke belasting zouden ondergaan in het land van het domicilie van de eigenaar.

Nadat de belasting op het kapitaal in België was ingevoerd, werd er in Nederland, door een wet van 11 Juli 1947, een belasting uitgevaardigd, genaamd « vermogensheffing ineens », die overeenstemt met de Belgische belasting op het kapitaal. Vroeger reeds hadden twee andere naburige landen, Frankrijk en het Groot-Hertogdom Luxemburg, eveneens een belasting ingevoerd op het kapitaal, het eerste door een ordonnantie van 15 Augustus 1945, het tweede door een wet van 8 Juli 1946. In deze drie landen treft de belasting op het vermogen, zoals deze door de aangehaalde beschikkingen wordt geregeld, in een mate die overigens verschilt van land tot land, de Belgische burgers, op de goederen welke zij in deze landen bezitten; de belasting treft eveneens sommige onder de goederen waarvan de inwoners van het land dat ze heeft gevestigd, in België eigenaars zijn. In de drie landen is de kapitaalsbelasting progressief (4 tot 20 % in Nederland, 3 tot 20 % in Frankrijk, 2,5 tot 7 % in het Groot-Hertogdom Luxemburg).

De Belgische Regering werd door de Regeringen van voormelde drie landen gepolst of zij niet bereid zou zijn een Overeenkomst af te sluiten tot voorkoming, in de mate van het mogelijke, van dubbele aanslag inzake kapitaalsbelasting. Onder invloed eensdeels van het betrekkelijk hoog bedrag dat de Belgische belasting en de door het vreemd land gevestigde belasting samen vertegenwoordigen en met het doel anderdeels de belasting van Belgische onderhorigen die activa in het buitenland bezitten, in deze landen tot een minimum te herleiden, heeft de Regering het gepast geoordeeld op deze voorstellen in te gaan.

Reeds werd een eerste Overeenkomst op 29 December 1947 tussen Frankrijk en België te Parijs ondertekend. Een ontwerp van wet tot goedkeuring van deze Overeenkomst werd reeds bij het Parlement ingediend (Document n° 178 — Zitting van 9 Februari 1949).

Op 25 September jongstleden werd te 's Gravenhage tussen Nederland en België een soortgelijke Overeenkomst afgesloten, waarvan de tekst wordt weergegeven als bijlage van onderhavig ontwerp van wet.

De Regering verzoekt U uw goedkeuring te hechten aan deze laatste Overeenkomst, die er toe strekt dubbele aanslag inzake kapitaalsbelastingen te voorkomen in geheel de mate waarin zulks mogelijk is gebleken, gelet op de bijzonderheden die eigen zijn aan de wetgeving van elk van beide landen.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,*

P. VAN ZEELAND.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye, le 25 septembre 1948.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, om dubbele aanslag inzake kapitaalsbelasting te voorkomen, ondertekend te 's Gravenhage, op 25 September 1948.

CHARLES.

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et du Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et le Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye, le 25 septembre 1948, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 11 janvier 1950.

KAREL.

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en van de Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel en de Minister van Financiën zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL.

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, ondertekend de 25^e September 1948, te 's Gravenhage, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 11 Januari 1950.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,*

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Finances, | De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye, le 25 septembre 1948.

Son Altesse Royale le Prince Régent, au nom de Sa Majesté le Roi des Belges, d'une part, et

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, d'autre part.

En vue d'éviter, dans la mesure du possible, les doubles impositions résultant de la perception sur les mêmes biens et avoirs, de l'impôt institué par la loi belge du 17 octobre 1945 et de l'impôt institué par la loi néerlandaise du 11 juillet 1947,

Ont décidé de conclure à cette fin un Traité pour éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, et ont nommé comme leurs Plénipotentiaires, à savoir :

Son Altesse Royale le Prince-Régent, au nom de Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence M. L.-C. Nemry, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi des Belges;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Son Excellence M. D.-U. Stikker, Ministre des Affaires Etrangères.

Qui, après s'être soumis leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont convenu comme suit :

ARTICLE PREMIER.

Les biens ci-après désignés, appartenant aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile fiscal dans l'un des deux Etats et dont l'assiette matérielle ou juridique se trouve dans l'autre Etat, sont imposés à savoir :

- a) les immeubles situés dans l'un des deux Etats, dans cet Etat;
- b) les fonds de commerce ou d'industrie exploités dans l'un des deux Etats, dans cet Etat.

A cet égard, le fonds de commerce ou d'industrie comprend notamment le matériel, les marchandises, le droit au bail, la clientèle, les brevets et marques de fabrique et autres éléments immatériels, ainsi que les créances, titres et dépôts en banque qui en dépendent;

- c) les créances garanties par un droit d'hypothèque ou autre droit réel sur les immeubles situés dans un des deux Etats, dans cet Etat.

Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, ondertekend te 's Gravenhage, de 25 September 1948.

Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins Regent, in naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen, enerzijds, en

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, anderzijds.

Ten einde zoveel mogelijk te voorkomen, dat dubbele belasting wordt geheven voortvloeiende uit de heffing over dezelfde bezittingen van de belasting ingevoerd bij de Belgische wet van 17 October 1945, en van de belasting ingevoerd bij de Nederlandse wet van 11 Juli 1947,

Hebben besloten te dien einde een Verdrag te sluiten tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, en hebben tot Hunne Gevolmachtigden benoemd, te weten :

Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins Regent, in naam van Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

Zijne Excellentie L.-C. Nemry, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Ambassadeur van Zijne Majesteit de Koning der Belgen, en

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

Zijne Excellentie Mr. D.-U. Stikker, Minister van Buitenlandse Zaken.

Die, na elkaar hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben overgelegd, zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De hierna vermelde bezittingen, toebehorende aan natuurlijke personen of rechtspersonen die hun fiscale woonplaats in een van beide Staten hebben, en waarvan de materiële of juridische ligging zich in de andere Staat bevindt, worden belast, te weten :

- a) de onroerende goederen gelegen in een van beide Staten, in deze Staat;
- b) de handelszaken of bedrijven uitgeoefend in een van beide Staten, in deze Staat.

In dit verband omvat de handelszaak of het bedrijf in het bijzonder het materieel, de koopmansgoederen, het huurrecht, de beklanting, de patenten en fabrieksmerken en andere onlichamelijke bestanddelen, alsmede de schuldvorderingen, effecten en bankdeposito's welke er mede in verband staan;

- c) de schuldvorderingen, verzekerd door een hypotheek of ander zakelijk recht op onroerende goederen gelegen in een van beide Staten, in deze Staat.

ART. 2.

Tous les autres biens appartenant aux dites personnes sont imposés dans l'Etat où elles ont leur domicile fiscal.

Sous réserve des dispositions de l'article premier, littéras *b* et *c*, il en est notamment ainsi des créances, des fonds publics, des actions, obligations et parts émises par les sociétés, collectivités et organismes quelconques, de l'or en lingots ou en pièces de monnaie et des billets de banque.

ART. 3.

Les dispositions qui précèdent ne portent pas préjudice à l'application de l'article 6 de la loi belge du 17 octobre 1945 aux sociétés régies par cet article.

ART. 4.

Pour l'application de la présente Convention, le domicile fiscal des personnes physiques est au lieu de leur résidence normale, entendue dans le sens de foyer permanent d'habitation, et celui des sociétés et associations qui constituent une individualité juridique distincte est au lieu de leur siège social effectif.

ART. 5.

Les personnes ayant leur domicile dans l'un des deux Etats qui se sont réfugiées dans l'autre Etat en raison des événements de guerre, sont considérées comme ayant conservé ce domicile, à moins qu'il ne soit établi qu'elles l'aient transporté dans l'autre Etat.

ART. 6.

Nonobstant toute disposition contraire de la présente Convention, les Pays-Bas pourront, pour la détermination de l'impôt dénommé « vermogensheffing ineens », à charge des personnes ayant leur domicile fiscal aux Pays-Bas, comprendre dans l'assiette de l'impôt, tous les éléments du patrimoine imposables d'après la loi néerlandaise.

Toutefois, les Pays-Bas imputeront sur l'impôt ainsi calculé, l'impôt sur le capital dû directement ou indirectement en Belgique sur les avoirs dont l'imposition est réservée à la Belgique par la Convention, et ce dans la mesure de la valeur de ces avoirs prise en considération aux Pays-Bas.

ART. 7.

L'Etat belge, les personnes morales visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, de la loi belge du 17 octobre 1945, ainsi que les biens et avoirs rentrant dans les

ART. 2.

Alle andere bezittingen, toebehorende aan bedoelde personen, worden belast in de Staat, waar deze personen hun fiscale woonplaats hebben.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1, littera's *b* en *c*, geldt dit meer bepaaldelijk ten aanzien van schuldvorderingen, openbare effecten, aandelen, obligatiën en deelbewijzen uitgegeven door vennootschappen, gemeenschappen en welke andere instellingen ook, goud in staven of in geldstukken en bankbiljetten.

ART. 3.

Bovenstaande bepalingen doen niet te kort aan de toepassing van artikel 6 van de Belgische wet van 17 October 1945 op de door dit artikel beheerste vennootschappen.

ART. 4.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt als fiscale woonplaats van natuurlijke personen aangemerkt de plaats van hun gewoon verblijf opgevat in de zin van duurzaam tehuis en als die van rechtspersoonlijkheid bezittende vennootschappen en andere verenigingen, de plaats van haar werkelijke maatschappelijke zetel.

ART. 5.

De personen die hun woonplaats in een van beide Staten hebben en een toevlucht gezocht hebben in de andere Staat tengevolge van de oorlogsgebeurtenissen, worden beschouwd deze woonplaats behouden te hebben, tenzij wordt vastgesteld dat zij die woonplaats naar de andere Staat hebben overgebracht.

ART. 6.

Niettegenstaande elke andersluidende bepaling van deze Overeenkomst, zal Nederland bij het vaststellen van de vermogensheffing ineens van personen, die in Nederland hun fiscale woonplaats hebben, in de grondslagen van deze belasting kunnen begrijpen alle bestanddelen van het vermogen, welke belastbaar zijn volgens de Nederlandse belastingwetgeving.

Nederland zal evenwel op de aldus berekende belasting in mindering brengen de — middellijk of onmiddellijk — in België verschuldigde belasting op het kapitaal, berekend over de in Nederland in aanmerking genomen waarde der bezittingen, waarvan het belasten ingevolge de Overeenkomst aan België wordt voorbehouden.

ART. 7.

De Belgische Staat, de in artikel 2, paragraaf 1, van de Belgische wet bedoelde rechtspersonen, alsmede de bezittingen, die onder de bepalingen van

prévisions de l'article 2, paragraphe 2, 2^o, de la même loi, sont exempts de l'impôt néerlandais. Réciproquement, sont exempts de l'impôt belge, l'État néerlandais, les provinces, les communes et les autres institutions néerlandaises de droit public, ainsi que les établissements publics, les établissements d'utilité publique et les personnes morales dont les actionnaires, associés, participants ou membres sont exclusivement ou presque exclusivement des institutions néerlandaises de droit public. Il en est de même des biens et avoirs visés à l'article 2, paragraphe 2, 2^o de la loi belge du 17 octobre 1945, qui appartiennent à des personnes physiques ou morales ayant leur domicile fiscal aux Pays-Bas.

ART. 8.

Les Hautes Parties Contractantes se concerteront pour régler, d'un commun accord, les difficultés que l'application de la Convention pourrait présenter, notamment dans les cas particuliers où, nonobstant la Convention, des redevables seraient imposés dans les deux États en raison des mêmes avoirs, et pour se prêter une assistance réciproque en vue de l'exacte perception des impôts visés par cette Convention et du transfert des fonds nécessaires à leur paiement.

ART. 9.

Cette Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles, dans le plus bref délai.

Elle entrera en application provisoire dès la date de sa signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires susmentionnés ont soussigné cette Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à La Haye, le vingt-cinquième jour du mois de septembre 1948, en double exemplaire, en langue française et en langue néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

(S.) NEMRY.
STIKKER.

artikel 2, paragraaf 2, 2^o, van dezelfde wet vallen, zijn van de Nederlandse belasting vrijgesteld.

Wederkerig worden van de Belgische belasting vrijgesteld de Nederlandse Staat, de Nederlandse provinciën, gemeenten en andere lichamen van publiekrechtelijke aard, alsmede de openbare instellingen, instellingen te algemene nutte en rechtspersonen waarvan uitsluitend of nagenoeg uitsluitend Nederlandse lichamen van publiekrechtelijke aard aandeelhouder, deelnemer, deelgenoot of lid zijn.

Hetzelfde geldt voor de in artikel 2, paragraaf 2, 2^o van de Belgische wet van 17 October 1945 bedoelde bezittingen, toebehorende aan natuurlijke personen of rechtspersonen die hun fiscale woonplaats in Nederland hebben.

ART. 8.

De Hoge Verdragsluitende Partijen zullen elkan- der raadplegen om, in gemeen overleg, de moeilijk- heden te beslechten, welke de toepassing van de Overeenkomst zou kunnen opleveren, voornamelijk in de bijzondere gevallen, waarin belastingplichtigen, niettegenstaande de Overeenkomst, in beide Staten wegens dezelfde bezittingen zouden worden belast, en om elkander wederkerig bijstand te verlenen met het oog op de juiste heffing van de door de onderha- vige Overeenkomst bedoelde belastingen en op het overmaken van de gelden, die voor de voldoening van deze belastingen nodig zijn.

ART. 9.

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de acten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal voorlopig in werking treden met ingang van de dag van ondertekening.

Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde Gevol- machtigden dit Verdrag hebben ondertekend en van hun zegel hebben voorzien.

Gedaan te 's Gravnehage, de vijf en twintigste dag der maand September 1948, in tweevoud, in de Franse en in de Nederlandse taal, welke beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

(G.) STIKKER.
NEMRY.

ANNEXE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur le 4 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet de loi portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le capital, signée à La Haye, le 25 septembre 1948, a donné en sa séance du 6 mai 1949 l'avis suivant :

Le projet de loi ne soulève pas d'observations.

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; L. FREDERICQ et G. DOR, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, président.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.
(get.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur.

Le 6 mai 1949.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

BIJLAGE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4 Mei 1949 door de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, tot voorkoming van dubbele aanslag inzake belastingen op het kapitaal, ondertekend de 25 September 1948, te 's Gravenhage, heeft ter zitting van 6 Mei 1949 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State; L. FREDERICQ en G. DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS, voorzitter.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

De 6 Mei 1949.

De Griffier van de Raad van State,